

Jos

Chapter 9

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1
בְּהָרִים in-il-collina-country [H2022](#) הַיַּרְדֵּן il-Yarden [H3383](#) בְּעֵבֶר furono-oltre [H5676](#) אֲשֶׁר chi [H4428](#) הַמְּלָכִים il-re [H4428](#) כָּל־ tutto- [H3605](#) כַּשְׁמַע quando-udì [H8085](#) וַיְהִי e-esso-fu [H1961](#)

וּבְשֵׂפֶלָה e-in-il-lowland [H8219](#) וּבְכֹל־ e-su-tutto [H3605](#) חוֹף il-coast-di [H2348](#) הַיָּם il-mare [H3220](#) הַגָּדוֹל il-grande [H0413](#) אֶל־ verso- [H0413](#) מִן in-front-di [H4136](#) הַלְּבָנוֹן il-Levanon [H3844](#)

הַחִתִּי il-Chittite [H2850](#) וְהָאֱמֹרִי e-il-Amoreo [H0567](#) הַכְּנַעֲנִי il-Cananeo [H6522](#) הַפְּרִזִּי il-Perizeo [H6522](#) חִיבִי il-Chivite [H2340](#) וְהַיְבוּסִי: e-il-Yevusite [H2983](#)

Or come tutti i re che erano di qua dal Giordano, nella contrada montuosa e nella pianura e lungo tutta la costa del mar grande dirimpetto al Libano, lo Hitteo, l'Amoreo, il Cananeo, il Ferezeo, lo Hivveo e il Gebuseo ebbero udito queste cose,

2
וַיִּתְקַבְּצוּ e-radunò-se-stessi [H6908](#) יַחְדָּו insieme [H3605](#) לְהִלָּחֵם a-combattere [H3605](#) עִם־ con- [H3605](#) יְהוֹשֻׁעַ Giosuè [H3091](#) וְעִם־ e-con- [H3605](#) יִשְׂרָאֵל Israele [H3478](#) פֶּה con-bocca [H6310](#) אֶחָד: uno [H0259](#)

פ
-

si adunarono tutti assieme, di comune accordo, per muover guerra a Giosuè e ad Israele.

3
וַיֹּשְׁבוּ e-il-abitanti-di [H3427](#) גַּבְעוֹן Gabaon [H1391](#) שָׁמְעוּ udì [H8085](#) אֵת - [H0853](#) אֲשֶׁר che [H5091](#) עָשָׂה fece [H5091](#) יְהוֹשֻׁעַ Giosuè [H3091](#) לִירִיחוֹ a-Gerico [H3405](#) וְאֵי: e-a-il-Ai [H5857](#)

Gli abitanti di Gabaon, dal canto loro, quand'ebbero udito ciò che Giosuè avea fatto a Gerico e ad Ai,

4
וַיַּעַשׂוּ e-fece [H5091](#) גַּם־ anche- [H1571](#) הֵמָּה essi [H1992](#) בְּעָרְמָה con-cunning [H6195](#) וַיֵּלְכוּ e-andò [H3212](#) וַיִּצְטָּרוּ e-disguised-se-stessi [H6737](#) וַיִּקְחוּ e-prese [H3947](#) שָׂקִים sacks [H8242](#) בָּלִים worn-fuori [H1087](#)

לְחַמּוֹרֵיהֶם per-loro-asini [H2543](#) וְנֹאדוֹת e-wineskins [H4997](#) יַיִן di-vino [H3196](#) בָּלִים worn-fuori [H1087](#) וּמִבְּקָעִים e-strappato [H1234](#) וּמִצְרָרִים: e-patched

procedettero con astuzia: partirono, provvisti di viveri, caricarono sui loro asini dei sacchi vecchi e de' vecchi otri da vino, rotti e ricuciti;

5
וַיַּעַשׂוּ e-sandals [H5275](#) בָּלֹת worn-fuori [H1087](#) וּמִטְּלָאוֹת e-patched [H2921](#) בְּרַגְלֵיהֶם su-loro-piedi [H7272](#) וְשִׁלְמוֹת e-vesti [H8008](#) בָּלֹת worn-fuori [H1087](#) עֲלֵיהֶם su-loro [H3605](#) וְכֹל־ e-tutto [H3605](#)

il-pane-di [H3899](#) לָחֶם loro-provviste [H6720](#) יָבֵשׁ secco [H3001](#) הָיָה fu [H1961](#) נִקְרָם: crumbled [H5350](#)

si misero ai piedi de' calzari vecchi rappezzati, e de' vecchi abiti addosso; e tutto il pane di cui s'eran provvisti era duro e sbriciolato.

קָחוּ	לֹאמְרוּ	אֲרָצֵנוּ	יֹשְׁבֵי	וְכָל-	זְקִינֵינוּ	אֵלֵינוּ	וַיֹּאמְרוּ	11
prendere	dicendo	nostro-terra	il-abitanti-di	e-tutto-	nostro-anziani	a-noi	e-disse	
H3947	H0559	H0776	H3427	H3605	H2205	H0413	H0559	

עֲבָדֵיכֶם	אֵלֵיהֶם	וַאֲמַרְתֶּם	לְקָרְאתֶם	וּלְכוּ	לְיָרֵךְ	צִידָהּ	בְּיָדְכֶם
tuo-servi	a-loro	e-dire	a-meet-loro	e-andare	per-il-journey	provviste	in-tuo-mano
H5650	H0413	H0559	H7125	H3212	H1870	H6720	H3027

בְּרִית:	לָנוּ	כָּרְתוּ-	וְעַתָּה	אֲנַחְנוּ
un-patto	per-noi	tagliare-	e-ora	noi-sono
H1285		H3772	H6258	H0587

E i nostri anziani e tutti gli abitanti del nostro paese ci hanno detto: "Prendete con voi delle provviste per il viaggio, andate loro incontro e dite: Noi siamo vostri servi; fate dunque alleanza con noi.

בְּיוֹם	מִבְּתֵינֵנוּ	אֵתוֹ	הַצֵּטִינֵנוּ	הֵם	לְחַמְנוּ	זֶה	12
su-il-giorno	da-nostro-case	esso	noi-provisioned	warm	nostro-pane	questo	
H3117		H0853		H2525	H3899	H2088	

נִקְרָים:	וְהָיָה	וְכֵשׁ	הִנֵּה	וְעַתָּה	אֵלֵיכֶם	לְלֶכֶת	צֵאתָנוּ
crumbled	e-ha-become	esso-è-secco	ecco	e-ora	a-tu	a-andare	noi-andò-fuori
H5350	H1961	H3001	H2009	H6258	H0413	H3212	H3318

Ecco il nostro pane; lo prendemmo caldo dalle nostre case, come provvista, il giorno che partimmo per venire da voi, e ora eccolo duro e sbriciolato;

וְאֵלֶּה	הַתְּבַקְעוּ	וְהִנֵּה	חֲדָשִׁים	מִלְאָנוּ	אֲשֶׁר	הַיַּיִן	נֹאדוֹת	וְאֵלֶּה	13
e-questi	essi-avere-burst	e-ecco	nuovo	noi-riempi	quale	il-vino	wineskins-di	e-questi	
H0428	H1234	H2009	H2319	H4390		H3196	H4997	H0428	

מְאֹד:	הַיָּרֵךְ	מְרַב	כְּלוֹ	וּנְעָלֵינוּ	שְׁלֵמוֹתֵינוּ
molto	il-journey	da-il-greatness-di	sono-worn-fuori	e-nostro-sandals	nostro-vesti
H3966	H1870	H7230	H1086	H5275	H8008

e questi sono gli otri da vino che empimmo tutti nuovi, ed eccoli rotti; e questi i nostri abiti e i nostri calzari, che si son logorati per la gran lunghezza del viaggio".

שָׂאוּ:	לֹא	יְהוָה	פִּי	וְאֵת-	מִצִּידָם	הָאֲנָשִׁים	וַיִּקְחוּ	14
essi-chiese	non	l'Eterno	il-bocca-di	e-	da-loro-provviste	il-uomini	e-prese	
H7592	H3808	H3068	H6310	H0853		H0376	H3947	

Allora la gente d'Israele prese delle loro provviste, e non consultò l'Eterno.

וַיִּשְׁבְּעוּ	לְחַיּוֹתָם	בְּרִית	לָהֶם	וַיִּכְרֹת	שְׁלוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	לָהֶם	וַיַּעַשׂ	15
e-giurò	a-lasciare-loro-vivere	un-patto	per-loro	e-tagliare	pace	Giosuè	per-loro	e-fece	
H7650	H2421	H1285		H3772	H7965	H3091			

הָעֵדָה:	נְשִׂאֵי	לָהֶם
il-congregazione	il-condottieri-di	a-loro
H5712		

E Giosuè fece pace con loro e fermò con loro un patto, per il quale avrebbe lasciato loro la vita; e i capi della raunanza lo giurarono loro.

בְּרִית	לָהֶם	כָּרְתוּ	אֲשֶׁר-	אַחֲרָי	יָמִים	שְׁלֹשֶׁת	מִקְצָהּ	וַיְהִי	16
un-patto	per-loro	essi-tagliare	quello-	dopo	giorni	tre	a-il-finire-di	e-esso-fu	
H1285		H3772			H3117	H7969		H1961	

יֹשְׁבֵים:	הֵם	וּבְקִרְבוֹ	אֵלָיו	הֵם	קְרִיבִים	כִּי-	וַיִּשְׁמְעוּ
furono-dimora	essi	e-in-suo-midst	a-lui	essi	vicino-a	quello-	e-essi-udi
H3427	H1992	H7130	H0413	H1992	H7138		H8085

Ma tre giorni dopo ch'ebbero fermato questo patto, seppero che quelli eran loro vicini e abitavano in mezzo a loro;

17 וַיִּסְעוּ בְנֵי-יִשְׂרָאֵל וַיָּבֹאוּ אֶל-עָרֵיהֶם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וְעָרֵיהֶם
 e-loro-città il-terzo su-il-giorno loro-città a- e-venne Israele il-figli-di- e-journeyed
[H7992](#) [H3117](#) [H0413](#) [H0935](#) [H3478](#) [H5265](#)

וַיִּבְנוּ גַבְעוֹן וְהַכְּפִירָה וּבְאֵרוֹת יַעֲרִים וְקִרְיַת
 e-Kiryat-Yearim e-Beerot e-il-Kephirah furono-Gabaon
[H7157](#) [H0881](#) [H3716](#) [H1391](#)

poiché i figliuoli d'Israele partirono, e giunsero alle loro città il terzo giorno: le loro città erano Gabaon, Kefira, Beeroth e Kiriath-Jearim.

18 וְלֹא הִכּוּם הַבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כִּי-נִשְׁבַּעְתָּ לָהֶם נְשִׂאֵי
 il-condottieri-di a-loro ebbe-giurato per- Israele il-figli-di colpì-loro e-non
[H3808](#) [H5221](#) [H3478](#)
 הָעֵדָה בְּיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּלְנוּ כָּל-הָעֵדָה עַל-
 il-congregazione per-l'Eterno Dio-di Israele e-grumbled tutto- il-congregazione contro-
[H5712](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H3605](#) [H5712](#)

הַנְּשִׂאִים:
 il-condottieri

Ma i figliuoli d'Israele non li uccisero, a motivo del giuramento che i capi della raunanza avean fatto loro nel nome dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele. Però, tutta la raunanza mormorò contro i capi.

19 וַיֹּאמְרוּ כָּל-הַנְּשִׂאִים אֶל-כָּל-הָעֵדָה אֲנַחְנוּ נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם
 e-disse tutto- il-condottieri a- il-condottieri tutto- avere-giurato noi il-congregazione
[H0559](#) [H3605](#) [H0413](#) [H3605](#) [H5712](#) [H0587](#) [H7650](#)
 בְּיְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל וְעַתָּה לֹא נוֹכַל לְנֹעַץ בָּהֶם:
 per-l'Eterno Dio-di Israele e-ora non noi-sono-capace a-toccare loro
[H3068](#) [H0430](#) [H3478](#) [H6258](#) [H3808](#) [H3201](#) [H5060](#)

E tutti i capi dissero all'intera raunanza: "Noi abbiam giurato loro nel nome dell'Eterno, dell'Iddio d'Israele; perciò non li possiamo toccare.

20 זֹאת נַעֲשֶׂה לָהֶם וְנִחֵתָה אוֹתָם וְלֹא-יְהִי עָלֵינוּ
 questo noi-volere-fare a-loro e-lasciare-vivere loro e-non- volere-essere contro-noi
[H2063](#) [H4241](#) [H0853](#) [H3808](#) [H1961](#)
 קִצְרָה עַל-הַשְּׁבוּעָה אֲשֶׁר-נִשְׁבַּעְנוּ לָהֶם:
 ira perché-di- il-giuramento quale- noi-giurò a-loro
[H7621](#) [H7650](#)

Ecco quel che faremo loro: li lasceremo in vita, per non trarci addosso l'ira dell'Eterno, a motivo del giuramento che abbiam fatto loro".

21 וַיֹּאמְרוּ אֲלֵיהֶם הַנְּשִׂאִים יַחֲיוּ חֲטָבֵי עֵצִים
 e-disse a-loro il-condottieri lasciare-loro-vivere legno cutters-di e-essi-dovere-essere
[H0559](#) [H0413](#) [H2421](#) [H1961](#) [H2404](#) [H6086](#)
 וְשֹׁאֲבֵי-מַיִם לְכָל-הָעֵדָה כַּאֲשֶׁר דִּבְרָו לָהֶם הַנְּשִׂאִים:
 e-drawers-di- acqua per-tutto- il-congregazione come parlò a-loro il-condottieri
[H7579](#) [H4325](#) [H3605](#) [H5712](#) [H1696](#)

I capi dissero dunque: "Essi vivranno!" Ma quelli furono semplici spaccalegna ed acquaioli per tutta la raunanza, come i capi avean loro detto.

מים	וְשֹׁאֲבֵי	עֵצִים	חֲטָבֵי	הַהוּא	בַּיּוֹם	יְהוֹשֻׁעַ	וַיַּתֵּן
acqua	e-drawers-di	legno	cutters-di	quello	su-il-giorno	Giosuè	e-fece-loro
H4325	H7579	H6086	H2404	H1931	H3117	H3091	H5414
הַמָּקוֹם	אֶל-	הַזֶּה	עַד-	יְהוָה	וּלְמִזְבֵּחַ	לְעֵרָה	
il-luogo	a-	questo	finché-	l'Eterno	e-per-il-altare-di	per-il-congregazione	
H4725	H0413	H2088	H3117	H5704	H3068	H4196	H5712
						פ	אֲשֶׁר
						-	יִבְחַר :
							egli-chooses
							quale
							H0977

ma in quel giorno li destinò ad essere spaccalegna ed acquaioli per la raunanza e per l'altare dell'Eterno, nel luogo che l'Eterno si sceglierebbe: ed e ciò che fanno anche al dì d'oggi.